



П'ЯТЬ ЦЕНТІВ в Злуч. Дер. Америки СІМ ЦЕНТІВ За кордоном

Тел. „Свобода“: 8888 (4-0887) — 4-0837 — Тел. У. Н. Союз: 8888 4-1018

FIVE CENTS in the U. S. of America SEVEN CENTS Elsewhere

### ПРЕЗИДЕНТ ВЗИВАЄ ДОПОМОГТИ СОВЕТИ ВСТАНОВИЛИ ЗОЛОТИЙ СТАНДАРТ СВОЄІ ВАЛЮТИ

Вашингтон, 28 лютого. — Президент Труман звернувся до всіх американців відозватися „у цих важливих днях“ на річну кампанію, яку починає Американський Червоний Хрест з днем 1 березня. Промова президента була передана по трьох красивих радіських сітках. У ній він взивав своїх земляків виконати щорічну квоту А. Ч. Х., яка виносить 67 мільйонів доларів. Після представлення його головою А. Ч. Х., ген. Джорджом К. Маршаллом, сказав Труман: „Ось у нас є установа, яка стала майже необхідною в нашому громадянстві під теперішню пору. Це є сусідська служба. Водночас її значення відчувують безодельні люди по цілому світі“.

Місяць березень призначений на збірку для А. Ч. Х. До переведення кампанії зголошенося 2,000,000 добровольців. Поодинокі громади назначили свою квоту як причинку у загальній кампанії. На Нью Йорк припадає \$4,643,000.

### ТРИ З ПОЛОВИНОЮ БІЛІОНІВ ДЛЯ БЕЗРОБІТНИХ В МИНУЛОМУ РОЦІ

Адміністрація Суспільного Забезпечення у Вашингтоні оприлюднює, що за 1949 рік, який закінчився 30 червня, безробітні й старі люди вибрали \$3,529,735,000 як допомогу з федеральних, стейтських та місцевих фондів. Головою цієї комісії виступив федеральний секретар. Звіт адміністрації Суспільного Забезпечення вказує, що федеральний уряд безпосередньо виплатив \$62,000,000 як старечу пенсію або допомогу родинам померлих з пенсійного фонду. Спільна виплата з федерального й стейтських фондів для безробітних виносилася \$1,193,000,000. Загалом \$5,644,975 осіб дістали допомогу як безробітні в минулому році. У попередньому році таку допомогу дістали 3,820,744 осіб. Періодична тижнева допомога безробітним в минулому році виносилася \$19.91.

### ПЕРШИЙ ДЕНЬ ЗБРОЙНИХ СИЛ НАЗНАЧЕНИЙ НА 20 БЕРЕЗНЯ

Президент Труман назначив день 20 березня як День Збройних Сил. Він взивав губернаторів поодиноких стейтів, щоб вони видали відповідні прокламації „для вшанування збройних сил Злучених Держав та мільйонів ветеранів, які повернулися до цивільної праці“.

### ЗАПОВІДАЮТЬ ГОСТРУ БОРОТЬБУ В СЕНАТІ НАД НОВИМ ІМІГРАЦІЙНИМ ЗАКОНОМ

Завзята й можлива довга боротьба буде введена в сенаті за новий імміграційний законопроект, який має на меті змінити дату, до якої європейські скитальці мають бути кваліфіковані як „Ді Пі Персонс“. Від зміни цієї дати залежить „лібералізація“ нового закону в порівнянні з теперішнім, який каже, що ді-пістами можна вважати таких людей, які опинилися в Німеччині не пізніше, як 22 грудня 1945 р. Голова правничої комісії, сен. МекКарран хоче змінити тільки квоту нових іммігрантів з скитальщини з 205,000 на 320,000 осіб.

### АЧЕСОН ПОЯСНЮЄ СПІВЧУТТЯ ДЛЯ ГІССА

Вашингтон. — Секретар стейту Дін Ачесон прилюдно заявив, що він ніколи не обговорював злочину, сповненого Алджером Гіссом, засудженим за криміналізм й запереченням, наче б він вивдавав американські урядові документи совєтським шпигам. Ачесон пояснював свою симпатію до Гісса тільки співчуттям для людини, яка попала в біду. Він закликає реєстрацію, що вони навіяли переключити вислів, якого значення повинно бути ясним для кожного.

### БЕТАТРОН, ЩО ДАС 300,000,000 ВОЛЬТ

Шампейн, Іл. — Університет Ілліной вперше показав світові свій новий прилад для розкривання тайн атому, а це бетатрон, який продукує силу до 300,000,000 вольт. У початках він буде придатний до студій над месоном, який є малою частинкою самого атому. Месон має бути ототожненою частинкою, що проринає всі елементи й творить основу атомового ядра. Науковці кажуть, що вони ще самі не знають, до чого може бути бетатрон придатний.

### ПОСПІХ У СПРОБАХ ШТУЧНОГО ДОЩУ

Нью Йорк. — Управа міста схилила дати нагоду водному комісареві Стівенові Карні, щоб він приспівив свої спроби викликування штучного дощу для наповнення водних збірників до 1 червня 1950 р. Поспіх потрібний для опладу дощів з зимових хмар. Метеоролог д-р Волес Говел з університету Гарвард каже, що за тиждень він буде готовий з засобами для полету понад околицю, з якої спроваджують воду до міста Нью Йорку.

### ОПРИЛЮДНЮЮТЬ ДОКУМЕНТИ, ПРИЛОВЛЕНІ ПРИ ШПИГУНЦІ

Нью Йорк. — Підчас процесу проти Джудит Коплон і Валентина Губичева, обвинувачених у шпигунстві, прокуратор виявив документи, які приловили агенти Федерального Бюро Інвестицій підчас арештування панни Коплон. Документи це відписи листів з департаменту справедливості, які відносяться до діяльності самого департаменту або до різних осіб з закордону, з якими уряд стояв у зв'язках.

### ОСЛАВЛЕНИЙ ЛЕОПАРД З ОКЛАГОМІ ЗГИНУВ

Голод притягав до клітки леопарда, який утік був з зоологічного городу, однак не надовго. Він найвше м'яса, заправленого ліком на спання, однак не витримав „курації“, бо після приміщення його в клітку, згинув впродовж одного дня. Радісні коментарі кажуть, що він згинув від цивілізації. Інші твердять, що неволя спричинила його смерть. А ветеринар сказав одверто, що м'ясо, заправлене ліком, вкоротило життя леопардові.

Москва, 1 березня. Совєтська Рада Міністрів проголосила вчора встановлення золотого стандарту своєї валюти, збільшуючи вартість карбованця з 19 до 25 центів. Рівночасно проголошено знижку цін на цілий ряд товарів. В повідомленні говориться, що з сьогоднішнім днем „вартість рубля в закордонній виміні будеться калкулювати відповідно до стійкішого золотого стандарту“, а не доларового, як це було досі. Проте, золотий стандарт прийнято такий, як його має долар. Вартість карбованця встановлено на 0.222168 грамів золота, тим самим один долар вартує 3.9999, отже практично 4 карбованці. Раніше один долар вартував 5.30 карбованців. Совєтське рішення, що було цілком совєтської фінансової політики ще від 1947 року, має виразно на меті зробити совєтську валюту міжнародним партнером долара й фунта стерлінгів. Проголошена знижка цін, від хліба починаючи, а на фортеціях кінчаючи, вагається у висоті від 15 до 30 процент. Рівночасно совєтське міністерство закордонних справ повідомило всі закордонні представництва в Москві, що дипломатична виміна карбованця тепер буде у висоті шість за одного долара, замість до теперішніх вісім за долар. З першим листом чи дипломатична ставка має бути цілком скасована. Зміна валютної бази та перецінка рубля потягне за собою цілий ряд інших господарських та заробітних перецінок в Совєтах.

### ПРЕЗИДЕНТ ТРУМАН КАНДИДАТОМ НА МИРОВОГО НАГОРОДУ НОБЛЯ

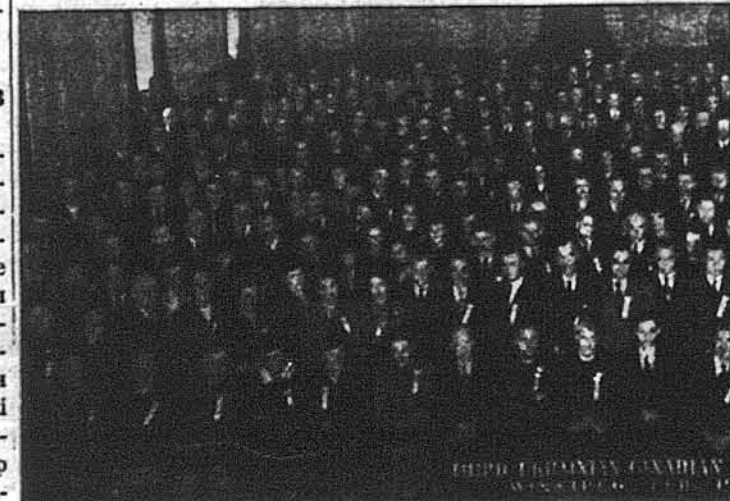
Осльо, 1 березня. Президент Труман і Вінстон Черчил є на листі 28 кандидатів на мирову нагороду Нобля на 1950 рік. На листі є цілий ряд інших державних мужів, філософів і мислителів, поетів, журналістів, священиків та інших. Про призначення нагороди рішає окремий комітет і її, звичайно, признається в місяць жовтні. Минулорічну нагороду одержав Лорд Бой Орр, голова руху світової федерації та бувший голова Харчової й Агрикультурної Організації Об'єднаних Націй.

### ПАПА ДОЗВОЛЯЄ НА РОЗМОВИ В СПРАВІ ПРОТИ КОМУНІСТИЧНОГО СОЮЗУ

Рим, 1 березня. З поінформованих джерел заявляють, що Апостольська Столиця дала дозвіл католицьким священикам на розмови з представниками інших віровизнань в справі створення одного світового релігійного фронту проти більшовизму.

### ШПИГИ І САБОТАЖНИКИ В КАНАДІ

Оттава. — Міністер правдивості Гарсон сказав представникові Кенедієн Пресс, що чужа шпionaжа й саботажні агенти діють у Канаді проти безпеки держави. Міністер не виявив, які охоронні засоби поробив уряд і державна поліція проти затій шпигів, саботажників та проти інфільтрації комунізму й поширювання недовіри агентами чужої держави. Однак міністер запевнив, що влада поробила потрібні старання для протиділення чужих агентів та для виключення таких фактів, саботажу й шпигунства, про які звідомляють з інших країн. Доналд Флемінг, прогресивно-консервативний посол до домінійального парламенту, сказав в радієвій промові в Торонто, що комуністи займають високі становища в канадській урядовій службі. Однак він не подав імен. Він теж зазначив, що саме тепер прийшов на протишпигунську акцію в Канаді.



33-й Конгрес Українців Канади, що відбувся в днях 7, 8, 9-го лютого 1950 р. На фото частина делегатів та гостей.

### В НЕДІЛЮ ВИСТУП ОПЕРНОГО АНСАМБЛЮ В ПЬОРКА В НЬО ЙОРКУ

Нью Йорк, 1 березня. В найближчу неділю, дня 5-го березня, тут виступить вперше відомий вже зі своїх виступів в Європі та свого турне по деяких містах Америки Український Оперний Ансамбль, під мистецьким керівництвом Богдана Пьорка. Ансамбль виступить старанням нью-йорського посту Українських Американських Ветеранів, на добродійні цілі якого призначений теж дохід. Концерт відбудеться в залі Фешин Дизайн Інституту при 225 Вест 24 Стріт в год. 8-мій ввечері. В програмі є 13 сольових і збірних точок. Арії Костенка, Гунола, Леонавально, Фоменка, Лисенка, Пуччіні, Людєвича, Артемівського, Лятовинського та Ревуцького виконуватимуть: сопрані Лідія Колісниченко-Горні й Наталія Носенко, тенор Ігор Зайферт, баритон Михайло Ольховий.

### ПОЛЬСЬКИЙ ПРИМАС ПРОТЕСТУЄ

Варшава, 1 березня. Католицький примас Польщі, архієпископ Стефан Вишинський, зголосив комуністичному президентові Польщі, Беруті, протест проти державно-комуністичної „битви проти Церкви“.

### ПЕРША ПОСИЛКА ВОЄННИХ ЛІТАКІВ ІДЕ ДО ФРАНЦІЇ

Вашингтон, 28 лютого. — Згідно з програмою, складеною в Америці для воєнної допомоги європейським державам у висоті біліона доларів, перша посилка воєнного устаткування піде до Франції біля 15 березня. Департамент стейту і морське

### КАНАДІЙСЬКИЙ БЮДЖЕТ БЕЗ НАДВИШКИ

Оттава, Канада. — Єдиний у світі державний бюджет, придуманий у такий спосіб, щоб завжди була надвишка, це був федеральний бюджет Канади. Однак й цей бюджет перейде незабаром до історії. Бюджет на біжучий скарбовий рік, який кінчиться з днем 31 березня, буде ще вказувати надвишку \$80,000,000 на папері, однак на ділі може бути інакше.

### ГОТТВАЛЬД ОСТЕРІГАЄ ЧЕХІВ ПЕРЕД „ТІТОІЗМОМ“

Прага, 1 березня. Комуністичний президент Чехословаччини, Клемент Готтвальд, ствердив, що „тітоїсти в цій країні намагаються перетягнути її до імперіалістичного табору“ та остерігав чехів перед наслідками такої активності.

### ЗАПОВІДАЮТЬ КОНФЕРЕНЦІЮ ЗАХІДНИХ МІНІСТРІВ В СПРАВІ АЗІЇ

Париж, 1 березня. — З авторитетних джерел тут повідомлено про можливість конференції міністрів закордонних справ Злучених Держав, Великобританії й Франції в справі спільної політики цих країн в Азії, подібно як минулого листопада тут обговорено та встановлено

спільну політику цих великих держав щодо Німеччини. Потреби й можливості такої конференції будуть правдоподібно обговорені насамперед між французьким міністром закордонних справ Робертом Шуманом і британським секретарем закордонних справ Ернестом Бевіном вже наступного тижня, як Шуман перебуватиме в Лондоні разом з президентом Вінсентом Орліом, що виїжджає на офіційні відвідини до короля Юрія. Конференція трьох керівників закордонної політики мала б відбутися незадовго після повороту з Азії американського „подорожничого амбасадора“ д-ра Філіппа Джесупа, що вже в дні 10-го березня мав би бути в Лондоні й опісля в Парижі. Одним з головних предметів цих триденних нарад будуть потреби й можливості оборони Індокитаю, що його вважається тепер ключовою позицією для оборони цілої південно-східної Азії, і не тільки під військовим та господарським, але й політично-дипломатичним оглядом. Мала б бути узгоджена політика трьох великих держав теж в усіх інших азійських пролемах. Передбачується можливість, що після комуністичних перемог в Китаю, західні альянти можуть сконцентрувати всю свою увагу і допомогу для Індокитаю.

### КИТАЙСЬКІ КОМУНІСТИ ДОПОМАГАЮТЬ ЧЕРВОНИМ В ІНДОКИТАЮ

Лянгсон, Індокитай, 1 березня. — Недавно ще „локальні“ виступи індокитайських більшовиків проти визнаного Заходом режиму Бао Даї розрослися до міжнародної проблеми першої ваги після комуністичної перемоги в Китаю та після визнання Совєтами червоного режиму теж в Індокитаю. Рівночасно стверджується, що китайські комуністи тепер дають всебічну військову допомогу своїх в'єтнамським червоним товаришам, користаючи зі спільного кордону. Немас теж сумніву, що всіми тими „локальними“ справами керує міжнародний більшовицький центр в Москві.

### ЗМІНИ В БРИТАНСЬКОМУ УРЯДІ

Лондон, 1 березня. — У зв'язку з останніми виборами та втратою 133 голосів своєї більшості з попереднього парламенту, залишившись тільки з більшістю сімох голосів, лейбурістський прем'єр Клемент Етлі рішив вчора дещо переорганізувати свій уряд, залишаючи без зміни всі важливіші міністерства. Зміни будуть подані до відома на сьогоднішньому першому засіданні нового парламенту, під час якого поладжуватиметься тільки формальні справи, головне вибір президії. Перед засіданням парламенту відбулися тасмі наради езекутивних комітетів як лейбурістської так і опозиційної консервативної партії, на яких кожна з тих партій обмірковувала свою стратегію.

### ЧЕРГОВА СОВЄТСКА НОТА ДО ФІНЛЯНДІЇ В СПРАВІ „ВОЄННИХ ЗЛОЧИНЦІВ“

Гельсінкі, 1 березня. — Совєтський уряд знову звернувся окремою нотою до уряду Фінляндії, категорично домагаючись видачі „воєнних злочинців“. У відповідь на подібну попередню ноту в такій самій справі фінський уряд твердив, що всі вимагані Совєтами „злочинці“, головні з балтійських держав, своєчасно залишили теж Фінляндію. Подробиць нової ноти не виявлено.



# СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sunday, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Matter at the Post Office of Jersey City, N.J. on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES:	
На рік	\$7.00	One year	\$7.00
На пів року	\$3.75	Six months	\$3.75
На три місяці	\$2.00	Three months	\$2.00
Foreign and Jersey City Rates:			
На рік	\$10.00	One year	\$10.00
На пів року	\$5.25	Six months	\$5.25
На три місяці	\$2.75	Three months	\$2.75
Monday's issue (the Ukrainian Weekly, English language supplement):			
На рік	\$2.50	One year	\$2.50
На пів року	\$1.50	Six months	\$1.50

Кожна зміна адреси коштує 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

## ВОДА НА ВОРОЖИЙ МЛИН

„Американски Руски Вестник", орган „Сосдиненія", згадує в числі з 23. лютого б. р. про велике торжество, що відбулося в Питебузській Університеті, в якому взяв участь Преосв. Владика Кир Даниїл Іванчо разом з 18 священниками і коло 500 „карпато-руських греко-католиків". Це торжество було зааранжоване — як згадує газета — „Карпато-Рускою дивізією Комітета для Русской Комнати в Університеті". „Сосдиненіє" є організацією, членами якої є наші рідні, що походять з Карпатської України. „Русскими", себто „росіянами" вони на ділі ніколи не були і ними не є нині. „Русским", себто „росіянином", не є — як припускаємо — теж і новий список, Преосв. Д. Іванчо, бо ж походить з нового покоління і певно знає, звідки його рід. Він може бути „русин", про якого співається у старім гімні карпатських українців, але ніколи „русским", себто росіянином. Але газета „Сосдиненія" перекладає „русский" в англійській мові як „рошен" і постійно повторює це в рубриці „Американ Рошен Кол". Що більше, „Сосдиненіє" робило з тої назви і політику. Не так ще давно воно посиляло „політичні меморандуми", що були нічим іншим, а тільки протестами перед департаментом стейту проти цього, щоб Карпатська Україна могла бути разом з усіма українськими землями в одній соборній Україні.

Згадуємо за ці прикрі речі не на те, щоб зводити боротьбу з „Карп. Р. Вестником" і „Сосдиненієм", чи „нападати" на єпископа. На іншому місці є поміщена надіслана стаття про нові заходи чехів і мадярів, щоби прилучити у відповідному моменті Карпатську Україну до Чехословаччини, згл. Угорщини. У тій статті виразно згадується, на кого чехи і мадяри рахують. Отже в першу чергу на „русских", на „підкарпатських росіян". Оті „росіяни", як виглядає, однаково добрі, як чехам, так і мадярам. Як одні, так і другі думають їх якати для баламути на міжнароднім полі й керувати в Америці й як „доказ", що Карпатська Україна не є українською і не повинна належати до України.

Наші нещасні люди, що через темноту застрягли в москвофільстві й опинились в церквах під російськими єпископами, вже пропали назавжди для свого національного імені. Вони виступають як „рошен" і як такі побилюють тут статистику росіян при переписі населення. Але чи таку саму роль має далі відгравати теж і така організація як „Сосдиненіє", що визнає своїм провідником Єпископа, який обізнаний з новітньою географією та історією і знає, як далеко сягає Україна та де живе український народ? Мільйони кривавих жертв положили український народ, обороняючи своє національне ім'я та своє право. Кривавились й кривавиться за те саме теж і Карпатська Україна. Там, в карпатських горах, ллється і нині українська кров за свій народ і за свою християнську віру. Чи в такому моменті можна тут, на вільній землі, походити з Підкарпаття, бути віруючим і називати себе християнином та йти у своєму засліпленню проти свого народу і помагати його ворогам навіть своєю назвою? Хочемо вірити, що до такого діла не приложити рук у цей важливий момент бодай Преосв. Владика Іванчо, та ще вплине й на ті одиниці з свого духовенства, що з своїм „рошен" служать інтересам ворогів того народу, з якого вони вишшли

## Франція заборолм Західного фронту

Франція готується стати головною кватирою Західного фронту у теперішній боротьбі між Заходом і Сходом. Оборонна лінія Західного фронту починається в Скандинавії, йде через Європу, опісля через південну Азію до Бет Нам і китайські границі, а потім до Корей й американської Аляски. Такої довгої оборонної лінії досі в світі не було. Усі згадані території можуть бути осередками вибуху. Тому, що Франція донедавна була панією цілого Французького Індокитаю, вона вважає себе осередком, у якому збігаються дві політики: європейська й азійська, наскільки йдеться про оборону Заходу проти Сходу чи радше Західної цивілізації проти комунізму.

Здійснювання тих задум Франції спливають її турботи, а в першу чергу турбота за Німеччину, бо не знати, що з нею станеться і куди вона повернеться, коли б так забрали окупційні війська.

Другою турботою Франції є її недалеке сусідство з Югославією. Там твориться обсерваторія нового комунізму, який має вплив на комуністичну французьку партію. Хоч-неох Франція стає осередком боротьби двох комуністичних напрямків: Один советський, другий проти-советський. Дотеперішні вигляди такі, що

Захід і проти-советський комунізм підуть разом, а це буде на руку Франції у її змаганні стати осередком проти-советського руху.

Третьою турботою Франції є її давніша колонія: Французький Індокитай, якого східна частина перемінена на самостійне царство, під опікою Франції, та з якої має бути створений осередок оборони південно-східної Азії проти азійського більшовізму. Цю ідею підтримує між ін. Америка, яка вже поробила відповідні приготування до стримання дальшого походу сталінського китайського сателіта, Мао-Це-Тунга.

Серед таких велетенських плянів щодо майбутньої розправи Заходу зі Сходом треба теж думати про злагодження внутрішньої партійної боротьби, бо вона дуже ослаблює Францію від десятків років.

Франція, яка займала так довго провідне становище в Європі, не зважаючи на своє ослаблення і постійні кризи, які переживає, таки не резигнує з своєї давньої ролі, а думає, як бачимо, стати найважливішим чинником у рішальній боротьбі між Сходом і Заходом, чи ясніше, між тоталітаризмом і комунізмом та демократією і християнською цивілізацією.

## Чехословацькі „претенсії" на Карпатську Україну

Недавно оголошено заяву Чехословацької Національної Ради в Вашингтоні в справі Карпатської України. Провідники цієї Ради заявили, що Карпатська Україна („Подкарпатська Рус") є нероздільна частина Чехословаччини і що „підкарпатські росіяни" хочуть бути в Чехословацькій державі.

Ця заява з уст чеських і словацьких політиків, обізнаних у своїй Раді в Америці, мусить викликати немале здивування серед українців. Це тим більше, що, загалом кажучи, чехи, з усіх слов'янських народів показали себе здебільшого реальними політиками (з виїмком давнього романтичного русофільства, що привело чехів до теперішньої катастрофи).

Всім відомо, як Карпатська Україна була прилучена до Чехословаччини. Це зробили карпатські українці („угорські русини") в Америці 1918 р.

Вони своїми голосами вирішили прилучити свою малу область в Європі до Чехословаччини, і на автономних правах. Зате Національний Конгрес у Хусті вирішив, навпаки, прилучити Карпатську Україну до Соборної України. На Конгресі Трудового Народу України в Києві (січень 1919 р.) були делегати з Карпатської України, на чолі з Степаном Ключаком.

Бувши в межах Чехословаччини, українці не одержали автономних прав, що були їм загартовані міжнародними договорами. Ця країна була за суджена на повільну чехізацію. Господарський вициск Карпатської України празький уряд проводив систематично і послідовно. Чеська політична влада старалася гасити кожний вияв української національної свідомості: в школах, для улегшення чехізації, давали волю москвофілам, що накидали нашим дітям небувалу

в світі „тарабанщину" (мішанину російсько-україно-чехословацько-церковно-слов'янську) і чеська адміністрація (в згоді з мадярами) давала кошти на москвофільську пресу та на москвофільські „партії", що мали завдання баламутити малосвідому, убогу людність Карпатської України.

Деколи чеські політики заявляли, що „Підкарпатську Рус" вони вважають за „депозит", який при першій нагоді передадуть — „Великій Росії".

1938 р. восени виявилися згубні наслідки чеської політики на Словаччині та на Карпатській Україні. Словаки і українці поставили домагання до Праги — автономії! На Карпатській Україні створено уряд на чолі з о. А. Волошином, а в лютому 1939 р. вибрано сойм. Коли Словаччина, під натиском міжнародних відношень, проголосила свою державну незалежність, (14 березня 1939 р.), то теж Сойм Карпатської України проклямував свою самостійність у Хусті (16 березня 1939 року). Але, за згодою Гітлера і Муссоліні, Карпатську Україну захопили після упертих боїв мадярське військо.

Чеська влада на Карпатській Україні не лишила доброго спомину. Чехи мали весь адміністративний апарат у своїх руках. Українець міг „зробити кар'єру", назагал, найвище, як народний учитель. В меншій мірі ця система була на Словаччині й це привело до глибокого невдоволення Чехією в словацьких народах.

По Другій Світовій Війні Карпатську Україну прилучено до підсоветської України, а тим самим — до ССР. Здавалось би — здійснилося те, про що заявляли нераз чеські провідники: „депозит" передано тому, кому вони бажали. Але, виявляється, — між чехами закоренився погляд на якісь небувалі „права" Праги на Карпатську Україну. Вони пробувають знайти між карпатськими українцями на еміграції, „підкарпатських росіян", які були б за Чехію. Те саме роблять мадяри. Теж і вони шукають за „русскими", головню за тими, що вони їх ще давніше вивчали. А сміття всього знайдеться; не сміття діє тепер іменем Москви в Празі, Будапешті і в Варшаві!

Ще слід зазначити: чехи пробають вести „чехословацьку" політику проти волі великої більшості словацького народу. Словацького президента Тісо повішено як „коляборанта" та це не злякало словаків і не зменшило їх стремління до своєї державності. Словаки хочуть бути рівноправною частиною Європейської Спільноти Народів, а не дивитися в світ через чеське віконце.

М. Шлемкевич.

## ЕДНІСТЬ У СВОБОДІ

Чи справді нові знаки на нашому політичному небі, чи тільки хвилева уступка настроям суспільства і тактичне пристосування до них? — Блок українських демократичних партій в Європі став дійсністю. 11 лютого прийшло до його оформлення. Читаємо „організаційні постанови" і вибудуємо, що це оформлення ще не остаточне. Ще далеко до повного з'єднання демократичних сил. Це тільки вільна федерація задля узгодження діяльності і виступів назовні чотирьох груп: — УНДО, УНДС, УРДП і наймолодшої: Союзу українських земель.

Мусимо пам'ятати правду, часто стверджувану в теорії федеративних устроїв, що федерація це дуже пливка будова. Вона звичайно не стоїть на місці, але розвивається в одному із двох можливих напрямів: — або в напрямі до щораз більшої єдності, зростання афедерованих частин, — або навпаки, в напрямі щораз більшого усамотінювання, відокремлювання. Дві англосакські світові потуги дають добрі зразки такого розвитку.

В ЗДА кожна війна зміцнює центральний уряд, усулюючи державу, а стейти — особливо для дальніх, напр. європейських приглядів — роблять тільки в деяких ділянках автономними складниками імперії держави. В англійській імперії навпаки: — кожна війна змушує далекі домії самим дбати про себе і після кожної світової війни „спільний світ"

Ці факти треба привадати тепер чеським емігрантам, що не навчилися з своєї історії і живуть мріями про відновлення централістичної Чехословаччини з Карпатською Україною, як колонією Праги. Цей „імперіалізм четвертої класи" треба рішучо відкинути, як історичний пережиток. Недавно проповідував Гітлер німецький „панівний народ", те саме робить советська Москва з „великим російським народом", а слідом за ними йдуть чеські емігранти, що вимагають свободи для себе, але не визнають права на державність для українців.

Приклад англійської політики в Індії та в інших колоніях міг би дечого навчити і чехів-емігрантів. На жаль, бачимо щось інше: чеські емігранти мріють про минуле панування над словаками та карпатськими українцями і не хочуть зрозуміти, що цим ламають засади розумної і чесної політики.

О. Карпатський.

робить новий крок від єдності до конфедерації самостійних держав.

Це правило відноситься і до гри внутрішніх політичних сил. Тож і перед Блоком українських політичних партій в Європі дві дороги отворені: — або до зростання, або до недавнього роздроблення. Перша дорога означала б не тільки збирання демократичних сил, але і перемогу ідеї соборності одночасно. Бо тоді чисто західницькі групи (УНДО) і чисто східні (УРДП, СОЮЗ ЗЕМель) зв'язувалися б в одне ціле. Друга дорога і можливість це новий прибіл внутрішньої „балканізації" — говорили ми колись, — або „офранцузєння", як говоримо часто тепер, маючи на увазі розбиття французького політичного життя на безліч партій.

Та тепер ясне: — сьогодні вітер віє у вітрила єдності в свободі, а день 11-го лютого цього року це тільки день прилюдного ствердження цього факту в українському демократичному суспільстві Європи. І ще одне ясне: — це тиск громадської думки безперечно вимагає інтеграції, збирання, усуцільнювання, а не диссипації, розбиття, розпорошування сил. Цьому тискові громадської думки може в більшій мірі, ніж розважливій поміркованості партійних провідників треба завдячувати, що вісім із дев'яти партій знайшлося разом в Українській Національній Раді. І цьому ж тискові завдячуємо і нинішній Блок демократичних партій. Цей тиск суспільства голосно проривається і серед нас в новому світі, тож коли зі сцени театру Гірняка спливають розквіті докори під адресою розсварених партійців, заяля плеще, заглушуючи невдоволення адресатів.

Є соціологічне правило: — режими тримаються силами, яким завдають прихід до влади. Хто здобув владу насильством, стоятиме на насильстві. Хто пробував йти до неї шахрайством, таким же шахрайством і старатиметься втриматися на поверхні життя: — в малому таборі, і в великій національній спільноті. Туга української громади за єдністю і її тиск на політичні групи в цьому напрямі були підвалиною повстання Української Національної Ради, і тепер повстання Блоку демократичних партій. Тож і від сили цього тиску залежатиме дальший розвиток. Коли та туга за єдністю і той тиск не слабнуть у суспільстві, тоді окремі ще частини Блоку зростатимуться в одлу здорову і сильну національну демократію. Коли ж ті духові сили суспільства в'януть, тоді може прийти до нового розвалу і дроблення.

(Докінчення на стор. 3-тій)



Copyright by the Author.

27)

Вікно було на око замкнене, проте, вистачало його натиснути, щоб воно відчинилося. Я подумав собі, що він це зробив не без якоїсь мети і постановив його перебігти.

— Увечері, коли ти, Романо, був з Ганкою і Мещеревим у театрі, я вийшов із своєї кімнати і зійшов на подвір'я заднім входом. Підійшовши під вікно, я приставив драбину, що стояла недалеко, і вліз через вікно до твоєї робітні. Там я просто взяв пробівку з твоєю бензиною, відчинив картонку і прив'язав її до іншої реторти, до якої налив гліцерину з пляшки, що стояла на полиці. Саму ж пробівку я заховав у кутку під шафу, щоб то-

бі її при найближчій нагоді передати. Я числив на те, що вломник залякомиться перед усім на ту твою високовідстоюкову бензину, і в цьому я не помилюся. Зробивши все те, я зліз туди, куди ввійшов, і вже хотів відійти, коли почув твої, Романо, кроки. Я швидко побіг і, обійшовши будинок, задніми дверима подався до себе...

— Ага, знаю, — перебив його Жученко, — це тоді, коли я знайшов твою лютьку!

— Егеж, тоді. У поспіху я й справді упустив свою лютьку і не встиг уже її підняти. Тоді, коли ти стояв унизу, я виглянув через вікно і вдавав, що про ніщо не знаю, а пізніше, відбираючи з твоєї руки

лютьку, брехав, що упустив її з вікна. Це було ймовірно, бо моя кімната саме над твоєю робітницею. Ти ввійшов до робітні і не спостеріг нічого підозрілого; пробівка була на місці, хоч ти, звичайно, не знав, що в ній уже не було твого винаходу, а звичайна гліцерина. Замкнувши вікно ти пішов спати, а я ніби також. Проте я залишився далі при своєму вікні, сподіваючись, що щось буде. В цьому я не помилюся. Було вже пізно, недалеко до світанку, коли через огорожу перелізла якась постать і подалася прямо до вікна твоєї робітні. Проте, що воно відчинене, міг знати тільки той, хто його сам відчинив, отже я був певний, що та постать — то Селецький з якимись поганими намірами!

— Я постановив не перешикаржати і вжити, що буде. Селецький, знайшовши замкнене вікно і певний, що це ти або хтось його замкнув, перейшов до ролі вломника. З майстерством фахівця відчинив входні двері, а потім так са-

мо двері до робітні і викрав пробівку, яку я щойно перед хвилиною замінював. Шкода, фактично, була ніяка, проте я постановив за ним стежити і зійшов униз та пішов услід за ним. Він переліз огорожу, а я в іншому місці теж. Але за той час стратив його з очей. Нежданно мою увагу звернула розмова і глухі удари за нею — хтось, видно, напав на вломника і між ним і його напасниками почалася боротьба. Напасники швидко зникли, залишаючи Селецького самого, який, заточуючись, подався в місто. Гуркіт мотору у бічній вулиці дав мені знати, що напасники втекли і мені, властиво, не було вже ніякого глуму йти далі. Я постановив завернути, коли нагло почув за собою кроки і, швидше аніж міг стати в оборону поставу, почув удар у голову і страив притомність. Це Борисов, що кривавив десь неподалік і біг на допомогу нападеному Селецькому, беручи мене, видно, за одного з напасників, скористувався з моєї неважливості, щоб мене знешкідливити.

Всі слухали з величезною увагою й зацікавленням.

— А як ти властиво, зник?

— Спитала Ганка.

— Після удару і того, як я лежав непритомний на землі, Селецький, видно, вернувся і, приглянувшись мені, певне пізнав. Сподіючись не без слушності, що я за ним стежив і що йому йому поспувавши всю справу, він постановив з Борисовим мене заховати. Здається, Борисов, що ждало десь близько, завезли мене до того дому, де пізніше в'язано п'яну Ганку. Відлути наймав, видно, Борисов для особливої мети — це пізніше хоч би з того, що вона на окраїні міста і далеко від інших будівель. Там мене просто замкнули в пивницю, дали книжок і навіть непогано годували, але дуже берегли, щоб я не втік або не порозумівся з кимсь знадвору. Отам то в пивниці одного вечора я й підслухав з розмови моїх сторожів, як вони свого шефа називали капітаном Мещеревим.

Відкриття німців, що в про-

біви ніяка бензина, збила його з толку. Отже він постановив далі грати ролю великодушного і прихильного вуйка Еміліяна, який не вагається навіть перед небезпеками, щоб тільки допомогти видістати назад для Романа його винахід. Нічого не згадуючи про відкриття німців, він звернувся до пробівки, постановивши, очевидно, вжити, що буде далі з винаходом, щоб, — тоді як твій винахід покажеться реальний, — викрасти його вдруге, але вже з більшою певністю щодо його автентичності.

Ганка, що сиділа неспокійно побіч Романа на канапі, замешталася ще більше.

— Мушу признатися, — сказала вона, червоніючи, — до одного такого, що пече мене сумління і не дає мені спокою. І вона розповіла всім докладно про те, як Селецький побирав її після того, як він відбив у німців пробівку, винести одну з тих, що були в шафі.

— От і бачите, — докинув Левко, — це тільки підтвер-

Вступаєте в члени У. Н. Союзу



Василь Мудрий.

## САМОПОМІЧ

ДУМКИ З ПРИВОДУ НЕДАЛЕКИХ ЗАГАЛЬНИХ ЗБОРІВ УСТАНОВИ.

Недалекій той час, коли відбудуться чергові загальні збори „Самопоміч“. З тієї нагоди бажано поділитись моїми міркуваннями із ширшим загалом на тему праці і завдань тієї молоді організації.

Завдання „Самопоміч“ докладно означені статутом. Вже сама її назва говорить недовідомо про завдання. Вони самодопомогіві, а самодопомога подумана для нових іммігрантів, бо з них рекрутуються члени „Самопоміч“. Крім допомогівих статут каже ще й про культурні та економічно-господарські завдання. Установа має право творити філії, всякі комісії чи комітети і при їх допомозі вести допомогіву, культурну та господарську працю.

„Самопоміч“, як українська установа нових іммігрантів, має ще й інші самозрозумілі завдання, а саме, співпрацю з іншими американсько-українськими установами й організаціями із такими самими чи спорідненими завданнями та з чисто американськими аналогічними організаціями.

Вже із самого статуту також як і з назви видно, що „Самопоміч“ є аполітичною, понадгруповою установою, яка має на оці харитативно-гуманітарні та культурні цілі. Тому то в ній є місце для кожного новоприбулого українця без огляду на те, яке в нього політично-національне обличчя і яке його віровизнання. Нема в ній місця для комуністів та їхніх агентів.

З малих початків „Самопоміч“ всіля створити в Америці поважну організаційну мережу. Її філії діють у Нью-Йорку, Ньюарку, Філадельфії, Дітроїті, в Шікаго, Пітсбургу та в інших більших осередках українського скупчення. Із своїх статутів завдань та моральних зобов'язань супроти новоприбулих „Самопоміч“ виявлялася, як могла. Вона служила новоприбулим не тільки вступними дуже цінними інформаціями та вказівками, але й допомогою в підшукаванні помешкань та праці. Бувало не мало випадків, що служила їм і грошівими, невеличкими допомогами.

„Самопоміч“ у Нью-Йорку та в інших місцевостях входить до Об'єднання Українських Організацій і таким чином вносить і свою частину праці в це Об'єднання, а з тим і в усе зорганізоване американо-українське життя. Своїх членів і всіх новоприбулих інформує вона про всі старі американсько-українські організації, про їхню працю та завдання. Зокрема дає вичерпні інформації про українські об'єднання в установи та їхню роль в американському українському житті. Вона влаштовує прилюдні виклади інформаційного характеру про Америку й американське життя. Вона веде курси українознавства й англійської мови. Вона дає і про справи виховання українського молодого покоління в українському національному дусі.

По своїх силах „Самопоміч“ старалася допомогати і своїм товаришам — спільній неволі, що залишились у Німеччині. Поважне число новоприбулих до Америки давніше — всіля виставити ашуранси на приїзд сюди для своїх кривих, приятелів та знайомих, до чого в великій мірі причинилась „Самопоміч“ відповідними вказівками та пропагандою в тій діяльності. І хоч переселенці завдання лежать переважно в руках старих американсько-українських організацій, а в першу чергу в руках ЗУАДК-ту, то „Самопоміч“, підтримувала їх-

ню переселенчу акцію та старалася гармонійно із ними працювати.

В даному випадку не бажано писати вичерпно про виконану „Самопоміччю“ працю, але хоч радше кинути кілька думок на тему майбутньої і найближчої праці тієї установи. Думаю, що перед всім українським громадянством Америки стануть скоро ще раз великі переселенчі завдання з хвилиною, як буде в американському Конгресі прийнятий додатковий закон про переселення ДП. Досі через усі американські переселенчі установи, а в тому через ЗУАДК у першу чергу, прибуло сюди около 26 тисяч українців із Німеччини та Австралії. Пропорційно до кількості нової української еміграції в Європі це мала цифра. На будуче треба б цю кількість значно збільшити, посилюючи переселенчу акцію. Її можна скріпити та збільшити спільними зусиллями американських українців і новоприбулих українських іммігрантів. До того треба витворити об'єднаними змаганнями сприятливу моральну атмосферу. І ЗУАДК і „Самопоміч“ мусять не тільки заманіфестувати на зовні добру волю в напруженій інтензивній, гармонійній співпраці, але фактично її переводити послідовно в життя у практичній буденній роботі. Добра воля в тому напрямі вже проявилась із обох сторін і маю надію, що в ім'я української національної рації вона набере конкретних реальних форм у буденній дійсності.

Спільними силами треба працювати не тільки до виконання максимальних переселенчих завдань, але й до наладження інших практичних справ, зв'язаних із наслідками переселення тут, в Америці. На американському ринку праці помітна останніми часами криза. Важко покласти на працю не тільки новоприбулим, але важко дістати її і тим, що її втрапили. Обидві установи ЗУАДК і „Самопоміч“ повинні по більших осередках українського скупчення потворити спільними силами бюро посередництва праці, що самі себе могли б оплачувати, оскільки будуть добре поставлені. Крім того треба скоро приступити до організації кооперативних як інших позичково-кредитових кас, із яких могли б користуватись новоприбулі. Позички повинні б бути в них невеличкі і низькопроцентові. Ціль їх допомогати при влаштуванні мешкань, чи при перебудові кризи переховового безробіття. Це справи, які вимагають праці та знання місцевих обставин, але які не є безнадійними, якщо буде добра воля їх покласти спільними силами. Рівноправно із переселенцями і по його закінченні залишиться для обох допомогівих установ ще правна опіка й моральна та матеріальна допомога для тих численних українців, які не зможуть із Німеччини взагалі нікуди вийти. Будуть це хворі, воєнні інваліди, старці та інваліди праці. Їх буде не мало.

„Самопоміч“ у будучій своїй праці повинна урукувати в себе окремий відділ зв'язків. Треба налагоджувати зв'язки з американськими харитативними та гуманітарними установами (і не тільки з ними!) та використовувати їх для потреб новоприбулих і для потреб взаємної інформації. А інформація це для нас велика справа, якщо вона з українського боку поважна та правдива і вірна. На будуче треба „Самопоміччю“ скріпити ініціативу на відтинку влаштування прилюдних викладів і лекцій

інформативного характеру, зокрема ж лекцій про американські правні норми для новоприбулих, а крім того по-більшій кількості усяких культурних імпрез як концерти, товариські вечори і т. п. Спільні імпрези культурного характеру не тільки дають внутрішнє вдодолення для учасників і співвиконавців, але й взаємно зближують людей.

Справа національного виховання і відповідних курсів українознавства чи такі українських шкіл для новоприбулої української дітвори та молоді, це одно з найнеулюблених питань, яке можуть вирішити тільки українські педагоги з українськими батьками. Тут велику роль повинна б відіграти ініціатива „Самопоміч“.

Таких практичних завдань можна б навести багато більше. Але не можна їх вичерпати в рамках однієї статті. Доволі й того перед зближеними загальними зборами „Самопоміч“. Здається мені, що всі порушені вже тут питання доволі ядро освітлюють роль і завдання „Самопоміч“ не тільки в житті новоприбулої еміграції, але й в житті всіх українців Америки. Ясна річ, що всі новоприбулі українці повинні зокрема не тільки належно оцінювати свою самодопомогіву установу, але й масово до неї вступати і таким чином виконувати свої обов'язки супроти своїх товаришів так же як супроти ціло-

## „БІБЛІОГРАФІЯ ВИДАНЬ НТШ“

На ту тему виголосить доповідь проф. Василь Лев в суботу, 4 березня, в Нью-Йорку, год. 5 попол., 50 Чорч Ст., кімната 252. Це є черговий виклад з серії наукових доповідей, влаштовуваних заходами Американського Відділу НТШ.

го українського американського загалу. Приналежність до „Самопоміч“ не виключає приналежності до інших українських американських установ, зокрема не ставить ніяких ніяких обмежень бути членом Злученого Американсько-Українського Допомогового Комітету. „Самопоміч“ поставила собі за ціль саме заохочувати своїх членів до того, щоб вступали до всіх тих американсько-українських установ і організацій, до яких новим іммігрантам вступати можна і які не мають ніяких статутних обмежень під тим оглядом. Кожний із новоприбулих користується радо з інформацій „Самопоміч“. Нехай же він також радо стає активним її членом та причиниться таким чином не тільки до збільшення її членства, але й до скріплення її праці. А черговим загальним збором „Самопоміч“ нехай мені буде велико побажати якнайкращих успіхів та якнайцінніших досягів.

## ЄДНІСТЬ У СВОБОДІ

(Докінчення зі стор. 2-го).

Сьогодні настрої суспільства виразно прагнуть свободи і єдності. Обов'язок органів громадської думки, отже передовсім преси, публіцистики, перетопити ці настрої і мутні гасла в ясні і виразні політичні мислі, і так утвердити їх в суспільстві.

За свободу в єдності — це нова пісня нової української демократії, пісня її 50-х років. Наша демократія новіших часів виростала в другій половині 19-го і на переломі 20-го сторіч. Це були в усьому світі і у нас часи критичні минулого, часи позитивістичної аналізи, повільного розкладу давніх цінностей і давніх життєвих форм. — Обриваються звільня всі пута, що в'язали нас з давнім життям. З давніх брудів і думка розкута! — з триумфом кликав молодий Франко. Це була доба визволення з усіх дотеперішніх в'язань: — визволення клас (селянства, пролетаріату), визволення — емансипація жінок, визволення духа зпід опіки релігійних привичок і принципів, і вкінці визволення людської одиниці від в'язань, що їх накидало їй суспільство. Ідеал доби втілюється в шляхетному образі „ворога народу“ д-ра Штокмана у Генріка Ібсена, який не зважаючи на небезпеку боронить своєї правди проти всього суспільства. І наша тодішня поезія співає гимн людині, що сама стоїть. „Лицар сам“ — типовий заголовок поезії Чуцирики. Цей ідеал має і нашу, зворужену формою, також знайому нашій духовості і нашому життю. Це те, що називаємо в злову розумінні отаманщиною, самособіанством.

З такого багатого духового підложжя піла соки молодого українська демократія і тому не диво, що проруч постатей великих, освічених духів і поетів, зворужених провідників виростали на її ґрунті і хоробраві самособіанські амбіції і партійне дроблення сил. Все це спричинило вкінці зрозумілу сьогодні реакцію проти демократії, таку голосну у нас в 20-х — 30-х роках.

Нині ми свідками радикального звороту. Хочемо свободи, але шукаємо її вже не в дробленні, у втечі від суспіль-

ства, від організації, не в утвердженні самовдоволеної одиниці, але навпаки хочемо свободи в єдності, свободи в зрілій і новій формі. Назріває нова доба української демократії, доба синтезу, у протиставленні до попередньої, що жила аналізом, розкладом. Коли ж не раз уже говорилось про особливі завдання демократії 50-х років, то тут додимо до їх найглибшої суті. Сучасне завдання демократії: — народно тугу за свободою і за єдністю пов'язати в один світогляд і здійснити в політичній боротьбі. Ось широкі обрії духа і політики наших днів!

Усе дочасне — це тільки знак. Окремим, ще не зовсім окресленим виявом тих глибинних перемін української душі її туги є названий вище факт створення Блоку демократичних партій в Європі. В згоді цього факту з глибинними хотіннями суспільства його цінність і надійність. В його незавершеності його молодечість. Але віримо, що в обличчі цілком недовзначних бажань і постанови суспільства ніякі вожацькі амбіції партійних штабів і ніякі викрутаси хитрих Паньків від політики, і ніякі підшепти своїх і чужих „приятелів“ не знищать того доброго почину.

Єдність у свободі не гасло сучасної демократії. Його вона протиставить внутрішній анархії і безсилності в розбитті і його вона протиставить зовнішньому ворогові, якого верховним, невислованим, але послідовно здійснюваним ключем є „єдність у рабстві“.

## УВАГА! — БРИДЖПОРТ, КОНН!

УКРАЇНЬКА ГРОМАДА ПРИ КАТОЛ. ПАРАФІІ

— влаштовує —

## КОНЦЕРТ

в честь незабутнього Кобзаря Т. ШЕВЧЕНКА

В НЕДІЛЮ, 5. БЕРЕЗНЯ 1950

В год. 11:30 рано відправити Службу Божу місцевий душпастир в Holy Rosary Church, 365 E. Washington вул.

В год. 5. пополудні концерт в греко-католич. школі при 1055 Pembroke вул.

На концерті виступить Хор з Ансоїї, Конн., під диригентурою проф. К. Цепенди.

Тож просимо прийти й прислухатись до гарного голосу в неділю і на Службі Божій і на концерті.

## УКРАЇНЬКА ПІСНЯ І ТАНОК ОКРАСОЮ НАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЮ ПЕНСИЛВАНІЙСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

„Народи є більше подібні собі, як різні“, хоч різниці роблять їх цікавими — під таким закликом Пенсильванський Університет у Філадельфії зорганізував у днях 3 і 4. лютого ц. р. народний фестиваль, у якому взяли участь різні національні групи, продукуючи свої танки та спів. Побіч стародавніх обрядових танків мали ми змогу оглядати англійські, португальські, німецькі, скандинавські, польські, російські, еспанські, шотландські, ірландські, литовські, чеські, мексиканські, південно-американські, вірменські, жидівські та українські народні танки. Всі групи виводили свої продукції в оригінальних народних одягах. Повні драматизму первісні індіанські, мексиканські та південно-американські танки йшли на переміну з цілими обрядовими сценками з народними співами і танками, як побутовий „Поворот з поля“ у виконанні литовської групи, чи „Святкові дії жидівського року“ у виконанні палестинської танкової групи, з характеристичними танками європейських народів. У кожному танку кожної національної групи можна було оглядати притаманні властивості так побуту, як і характеру кожного народу. Упорядковані і повага вирахованих гімнастичних рухів у англійській групі, перевага гротески та широка безпосередність в альпійському танку німецької групи, вишукана елегантність у скандинавських танках. Подобались і здобули багато оплесків символічні побутові танки індіанської групи в оригінальних барвистих строях. Високу оцінку публіки, що виповнила простору аудиторію Ірвіна, здобули тем продукції української групи. В першій частині виступили мужеський хор, скріплені кожені співками з колишньої „Ватри“, під управою Т. Хоптика та відспівав „Ой закувала та сива зозуля“ — Ніщинського та „Засяло сонце золоте“ — Недільського. Обильні довготравалі оплески були доказом захоплення публіки від цього одногодочного хорового ансамблю, що виступив у фестивалю. Сольно виконував Іван Чорнобиль. Танкова група під проводом Стебельського виконала гопак, гречаники та козацький танок, репрезентуючи повне опанування танкового народного мистецтва та гарну інтерпретацію. Пояснення окремих точок подав Т. Хоптик.

В загальному виступ української групи у Пенсильванському народному фестивалю належав до найкращих точок і був справжньою окрасою цієї народної олімпіади. Про це прихильно заговорила теж місцева преса. Виконавцям належить повне признание і похвала, що гідно репрезентували українське народне мистецтво перед американцями. Організаторам фестивалю дяка за те, що такими мистецькими і загальними імпрезами сприяють розвоєві народного мистецтва у національних груп.

(от)

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ У. Н. СОЮЗУ!

## Зі сльозами в очах

Чи Ви запримітили, як часто стрічається цей вислів у зв'язках з наших свят — імпрез?.. Читаєте про Рідзвяну Богослужбу, чи святкову академію, про „Гомін України“, чи концерт бандуристів — народ сприймає все це, зі сльозами в очах.

Сльози стали таким необхідним складником нашого збірного життя, що без них ні до порога. Пригадую — два роки тому — занедужав товариш у таборі. Я (тоді ще сам скиталець) вдарив листа до відповідної установи, в Америці, що так то й так — треба стрептомисини. Але, замість стрептомисини, прийшов лист відповідної установи, з якого виявлялося, що я провалив справу.

— Що не Ви прислали? — докоряли з установи. Що можна почати з таким сухим листом?

Писніть ще раз, та так пишніть, щоб усі плакали, як я, на сходах, читатиму!..

Я був у крапці. По-перше, я не маю драматичного таланту, а по-друге, як було знати, від чого люди в Америці плачуть?..

Написав я декілька листів на ту саму тему, спросив (на пробу) товаришів і відчитав їм усі листи. Але ніхто не плакав. Плач був аж у декілька тижнів, як нежданий — не дівчата, а в широкій стрептомисині — вмер. Самособою, і люди з відповідної установи, в Америці, прийняли вістку про його смерть зі сльозами в очах.

Або нещодавній випадок — в Америці вже. Теж сходили комітету, теж у справі скитальця. Він ледве сотню доларів у місяць витягає, в нього жінка і двоє дітей — ніде кутка їм — мешкання знайти. Предсідник тне балак, народ плаче (тут крапці, як у краю, драматичні таланти!) — але ніхто скитальців не бере. Вкінці один пан не витримав і, зі сльозами в очах, заявив, що він — за 40 доларів у місяць — їх візьме. Цим разом і скиталець не витримав. Хоч доларів відлучила його плакати, він прийняв цей гуманний жест земляка — зі сльозами в очах.

Так само, зі сльозами в очах, ми, заскочені принагідною збіркою, витягаємо з кишені долара (й решту дрібниці). Уявляю, що, зі сльозами в очах, люди прийняли

вістку про Національний Фонд. Можна сказати, що цим сльозам ув очах ми завдячуємо все, що ми дотепер зробили й чого не зробили.

Явна річ, що брати ці наші заслужені сльози під обелід, чи критикувати їх, було б національним злочиним. Проте проголошення згаданого Фонду штовхнуло мене на цей блюзнірський крок. Я почав рахувати й дорахувався, що тут щось не доладо: як такі та, щоб мільйон американських українців мали зложити тільки 250,000 доларів. Невже за „квадра“, на голову, ми маємо здобути все те, на що другі викидають дільйони й більйони?.. А потім потягнулися інші порівняння з чужинцями: переселенці справи, допомога науці, сиротам, інвалідам — ми були биті к.о. в першій рунді рахунків (навіть такими малими народами, як литовці!).

«Я взяв до рук часописи чужонаціональних груп в Америці — але ніде не було ні слова про сльози в очах. Виявляється, що всі ці групи будують своє життя тут і допомогли будувати держави землякам, у краю, тільки зі сльозами обов'язку і постановою праці й жертви, в очах».

Чи не час би й нам прийняти таку тактику?.. Сльози хороша річ, але — як порівняння кажуть — замало успішна. А потім це зворушення — емоції, нищення здоров'я і хусточок до носа (в нас: до сльоз) — навіщо все це, коли можна краще без нього?..

Хто дум мою пропозицію прийняв би зі сльозами в очах (мовляв, перевердяться, традиції), тому заявляю, що цілком ліквідувати народні сльози ніхто не збирається. Я сам бачив на фільмі навіть таку горда штуку, як англійська королева Вікторія плакала. Але знаєте, коли плакала? Як розбудувала до крайніх меж британську імперію. Тоді — під час чоловітні представників усіх язиків — вона згадала, неспіхачка — чоловіка, і тихо промовила:

— То ми цього доконали... і розридалася. З гордою і щастя довершеного великого діла.

О. Сип.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ, БО ЧАСКЕ ЧИТАННЯ ВЕДЕ ДО ПРОСВІТИ, А ПРОСВІТА — ЦЕ СИЛА.

## The Family Next Door...

By Post Day



"Let's phone Grandma about your promotion!"

Just think! It takes an average of less than two minutes to reach Grandma with a Long Distance call—no matter where she lives in the United States. Then you can tell her your good news! What's more, it costs surprisingly little to visit by Long Distance!

RATES ARE LOWER on all Long Distance calls after 6:00 P.M. weekdays and any time Sunday. Exclusive of Federal Tax, here are the night and Sunday rates for a three minute station-to-station call from New York to:

Boston	...\$ .50	Cleveland	...\$ .75
Chicago	...\$ 1.10	Miami	...\$ 1.45
Bellows	...\$ 1.45	Washington	...\$ .45

Rates from other New Jersey points are just as reasonable.

NEW JERSEY BELL TELEPHONE COMPANY

## ПІДРУЧНИК АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

ЮРІЯ ЛУЦЬКОГО

ФОНЕТИКА, ПРАВОПИС, СКЛАДНЯ, СЛОВОВТІР і т.д. включаючи англо-український словник (понад 3,000 слів. 260 сторін. — Ціна \$3.00 за прим.

Замовлення враз з належністю слати до:

“SVOBODA” BOOK STORE

81-83 Grand Street (P. O. Box 346) Jersey City 3, N. J.



# Літературний вечір Т. Курп'їти в Шікаго

Доїняючи велике значення містечкового слова, значення рідної поезії для українського слухача поза межами рідної землі, улаштувало нещодавно товариство нових іммігрантів "Самопоміч" у Шікаго велику імпрезу. Улаштувало Літературний Вечір поета Теодора Курп'їти, в зв'язку з 20-літтям його літературної діяльності.

Вечір відкрив і привітав численні зібраних гостей від імені Т-ва "Самопоміч" і "Прихильників Української Культури" д-р Олександр Бабій, відомий поет і письменник. Він коротко нахрестував літературну діяльність автора і незвичайно теплими словами завізав привітний прийняти поезію Т. Курп'їти так, як її приймали читачі на Рідній Землі, чи в численних передруках поза її кордонами. Прийняти її ніжно і щиро, зустріти її тими духовними елементами, що ними обдаровує нас його шедевр музави вродових останніх 20 літ. Закінчуючи вітання Вечора, бесідник передав слово доценту грацького університету д-р С. Самбірському, що виголосив довшу доповідь про "Елементи і проблематику поетичної творчості Теодора Курп'їти".

Доповідач мав не легке завдання. Проблематику літературної творчості Т. Курп'їти складна і широка. Тут і екстаз молитовності (Молитва у книзі "Вибране") і бойова патетика ("Крізь кров і політ") тонка й оригінальна любовна лірика (Ніч, у кн. "Not a pass") і безжалюсна гостра сатира (кн. "П'ять через десяте"), короткі пародії (неперевірені "Карикатури з літератури") і об'ємний Епос (готовий до друку "Полк Смерті"), палке рецензентське перо і холодні редакторські ремарки...

Та силою вникливого аналізу всіх жанрів літ. творчості автора, силою блискучої спостережливості і правильною аргументацією пороблених висновків — він блискуче упорався з тією широкою творчою матерією.

Взявши в основу ствердження проф. д-ра Вол. Державина, одного з найміродатніших знавців української і світової літератури, що Т. Курп'їта "поет-мислитель" — він доказав

його безспірну правдивість і високу відносну дотеперішню містичку дорібок автора.

Доповідь, змим деякого незначного переобтяження цитатами, була добайливо опрацьована і принесла її авторів заслужене признание. Після доповіді виступила відома музична декламаторка, колишня учениця арт. Лесі Кривицької, лікарка д-р Л. Пеленська-Макар і віддекламувала три поезії Т. Курп'їти: "Отче наш", "Вийшла Марія" і "Ой у полі жито".

Декламаторку, того рівня, що п. д-р Леся Макар, українське Шікаго ще ніколи не чуло. Феноменальне засвоєння тексту, чудова дикція, чіткість передачі настроїв і нюансів, вміння впровадити слухачів в атмосферу духовних переживань автора, це ще далеко не все, що можна сказати про її виконання хочби найдрібнішої декламації. Очарована її декламаторським талантом публіка ловила кожне її слово як перлу і кількакратно викликала її на сцену...

Наступною точкою був виступ відомого оперового співака д-ра Івана Рудавського, що відспівав загальнолюблене "Дівчино-каліно" (муз. Ф. Легара, слова Т. Курп'їти) і арию з оп. "Країна усміху" п.з. "Ти — все моє життя", переказу цього самого автора.

Співак, що своїм небуденним голосом тонації і легкістю транспонує музичного тексту здобув собі в Шікаго ім'я "українського соловейка", був і цей раз у повній формі. Кожна виконувана ним пісня була голосним свідком його постійного мистецького зростання і наповняла слухачів гордістю за свого молодого талановитого земляка. Розентузізована публіка не легко дала йому зійти з сценічних дошок.

Останньою точкою першої частини програми був виступ самого Т. Курп'їти, що відчитав VI. пісню зі свого недрукованого досі "Полку Смерті". Читана пісня проймає своїми потрясаючими картинками з советським тюрем у Львові в 1941 р. і буде в нашому красному письменстві незатертим документом варварства москалів у XX. віці. Другу частину програми почала по короткій перерві д-р Л. Макар, декламуючи ціка політичної лірики Т. Курп'їти, що обіймав поезії: "Крізь кров і політ", "Мати", "Львів", і "Аве Україна". Виконання на тому самому містечковому рівні, що в першій частині вчора. Прекрасна пунта в поезії "Львів"

...Ти нашим був — і будеш нашим,  
Чи Львів, чи Лемберг ти,  
чи Львов.  
викликала гураганні оплески і потвердила одностайний фронт всього українського народу в справі "державної приналежності" українського княжого міста.

З черги, блискучу формою і змістом, сатиру "У Шевченкові Роковини" відчитав автор. Сатира актуальна і гост-

ра, як усе, що виходить з-під пера нашого знаменитого сатирика.

На закінчення програми відспівав д-р І. Рудавський, з усе притаманною йому успішністю, дві пісні: Зага (муз. Р. Леонакавалло, слова Т. К.) і "Мене згадай" (слова того самого автора, музика Ернесто ді Куртіс).

На цьому добре організовану культурну імпрезу скінчено, хоч керівник програми Вечора п. проф. В. Івачук не чувся, як пролетіло дві години. А він увесь час був у контакті з глядачами...

Вечір скінчено... Замовкли поетичні слова, замовкли милозвучні мелодії, тільки лишлись незатерті враження. Враження від чистого мистецтва, від власної правди.

Із кругів слухачів піднісся біда, з горючими бистрими очима, людина і в імені зібраних виставлює подяку за цей духовий пир. Ця людина називає сьогоднішній вечір тріумфом українського мистецького слова. Бесідник каже, що знає вагу мистецтва і ціну його народження. Бесідник — це Василь Авраменко, славновісний віртуоз балетного мистецтва.

Але вечір скінчено. Загорілось багато думок... Спігаються зачуті слова і мелодії, і на них падають, як уривки голубої симфонії, тріумфальні слова знаменитої декламаторки:

Осання, осання, Тобі,  
Україно,  
І світле, як сонце, Твоє  
Знамено.  
Глядач.

## ХВОРИ НА ШЛУНОК

ЗНАЙДУТЬ ПОЛЕКІПУ В ПОЗНАКАХ ХВОРОБИ, ЩО ПОВСТАЄ В НАСЛІДОК НАДМІРНОЇ КИСЛОТНОСТІ (HYPERACIDITY)

ЗАЛІДНЕННЯ ТЕРПІНІ — ЗАМІТНИЙ ЗАСІБ ПРОТИ НАДМІРНОЇ КИСЛОТНОСТІ

Нові надії на відлякування від надмірної кислотності, жадливо різних запалень шлунка, добувають сьогодні в новому лікарстві, що має силу обмежити надмірність кислотності. Це нове лікарство, захищаючи його підтверджують подиву гідні наслідки, називається SUBTANIL і воно приносить полегшення майже безпосередньо після того, як дістанеться до шлунка. Воно діє як магнет, абсорбуючи та невідражуючи надмірну кислотність. Чоловіки і жінки, які раніше хворіли на ці симптоми: неутрачавачи жадний біль в наслідок газів, запалень, блювання та інших ознак надмірної кислотності, підтверджують тепер помилку полегшення уживання SUBTANIL. Лікарство продається з точною гарантією звороту грошей.

Через спеціальну офіцеру, читачі цього часопису можуть дістати SUBTANIL по знижених цінах. Треба лише вислати це повідомлення до SUMLAR CO., Dept. A-253, 2700 CHURCH AVE., BROOKLYN 26, N. Y. і дістанете дві \$3 пакети за \$5, отже \$1 знижка як звичайна ціна. Не посилайте жадних грошей. Заплатіть поштареві при відборі.

Ім'я \_\_\_\_\_  
Адреса \_\_\_\_\_  
Місто \_\_\_\_\_

A FINE UKRAINIAN PRESENT

PROF. MANNING'S  
Excellent Book  
TARAS SHEVCHENKO,  
Poet of Ukraine  
Price \$2.50

"SVOBODA"  
P. O. BOX 346,  
JERSEY CITY 3, N. J.

## ЛІСТУВАННЯ РЕДАКЦІЇ

М. В., Елизабет, Н. Дж. — За щирі й розумні зауваги ми можемо бути тільки вдячні. Дістаємо їх час від часу від різних людей-фахівців, чи інших і вже те одно, що бачимо, як багато є таких кількість читачів, що читають "Свободу" таку "грунтовно", дуже на раді.

Я. Ч., Амстердам, Н. Н. — Ваші почування розуміємо дуже добре. Ми радо помістимо б те, що Ви виляли з серця на папір, якби знали, що воно матиме добрі наслідки і спричинить зміну. З практики знаємо, що так не буде. Тому радимо Вам вислати це письмом прямо в те місце, куди воно повинно бути заадресоване. Можливо, що з'являється на це відповідь і будете знати властиві причини.

М. М., Бостон, Масс. — В такому самому положенні находяться й інші громади, що влаштовують не раз і дуже величаві імпрези, про які згадує місцева американська преса, а в "Свободі" буває про це новинка, а на довший репортаж приходить і їм ждати. Рибимо, що можемо, але — замало місця в газеті.

У. С., Торонто, Онт. — Чого гніватись, за це маленьке зауваження? Навпаки, спасибі!

Чи Ви є вже членом Українського Народного Союзу? Якщо ні, то пам'ятайте, що Вам неможливо обійтись без забезпечення, а найкраще і найвигідніше забезпечення дасть Вам Український Народний Союз!

## ДІВЧИНА З ВІННИЦІ

Івана Смалій

ОПОВІДАННЯ:

Німечка окупація  
Советська окупація  
Початки УПА.

Ціна 50 цит.

Замовляйте в:  
SVOBODA  
81-83 Grand Street  
Jersey City 3, N. J.

## ПОВІДОМЛЕННЯ

Головною Управою Союзу Українських Інвалідів в Європі відділено усі повноваження, видані поодиноким особам на терен Злучених Держав Америки. Всякі зборки на допомогу Українським Воєнним Інвалідам прохаємо пересилати тільки до Головної Управи Об'єднання б. Вояків Українців в Америці в Нью Йорку на адресу скарбника: **НОАХИМ ВИНЧЕВСЬКИЙ, 606 Second Ave., New York 16, N. Y.**

Головна Управа ОБВУА.

## ПОШУКУВАННЯ

П. ОЛЮ ЛОТОНЦЬКУ з Ходорова, буюшого працівника "Нашої Торговлі", що виїхала до ЗДА ще перед другою світовою війною, пошукує рідня з Ходорова. Зголошення вістки про неї прошу слати до Адм. "Свободи".

ГРИНЬ ТАНИА, з Томашівців, повіт Калущ, розшукує його брата **МІКОЛА ТАНИА**, який недовно приїхав з Європи. Писати на адресу: **NICHOLAS TANJ c/o George M. Royce, Sr., Columbus, N. J.**

Шукаю за вуйками **ПАВЛОМ І ВАСИЛЕМ ФОРТУНА**, сини Доски і Теодора з міста Нарасва, повіт Березани, і одностельчан. Пошукує **Когут Михайло**, син Олени, з дому Липини, зам. Когут. Хто знає про них, або вони самі, прошу зголоситися на адресу: **KOHUT MICHAEL 12290 Mackay St., Detroit 12, Mich.**

Пошукує стричку сестру **ТЕОФІЛЮ**, уроджену **ВОЛЧУ**, що виїхала до Америки з Маріямполя перед першою війною. Хто знає про неї, або вона сама, прошу зголоситися на адресу: **IVAN WOLCZUK 170 Delancey St., New York 2, N. Y.**

**IVAN FRANKO'S "MOSES"**  
With a biographical sketch of Ivan Franko by Stephen Shuk-nyko  
Trans. by Waldimir Semenyuk  
Price 50 cents

## РЕКОРДИ ДО ГРАМОФОНУ

ЯКИХ ЩЕ НЕ БУЛО В АМЕРИЦІ.

Ноні, гарні, чудові, яких не можна наслухатись.  
ХРИСТОС ВОСКРСІС. — АНГЕЛ ВОПІШЕ. Хор. — \$ 79  
ХЕРУВІМСЬКА ПІСНЯ. — ЕКСТЕНІЯ. (30 Служб Вокко) 1.25  
ЗАПОРОЖСЬКА ДУНАСЬКА, з акомп. оркестри (3 рекорди) 3.15  
БАНДУРИСТИ (4 рекорди) награві в країні — 4.20  
ОН НЕ ШУМІ ЛУЖЕ Козловського. ТА НЕ ЖАЛІ, Гринька  
ЧУСІ БРАТЕ МІН. ОН У ЛУЖІ. Хор (3 рекорди) — 2.25

ВСІ 12 РЕКОРДІВ (вони дуже гарні) за \$10.00.  
Замовлення посилайте (Моней Ордером, або десатку в перетворенні листі). Адресуйте:

**SURMA, 11 East 7th Street, New York 3, N. Y.**

## КОНЦЕРТИ

УКРАЇНСЬКОГО ОПЕРОВОГО АНСАМБЛЮ

під музичним керівництвом **БОГДАНА ПОРКА**

NEW YORK, N. Y.

НЕДІЛЯ, 5. БЕРЕЗНЯ 1950

Год. 8:00 вечером, FASHION INSTITUTE, 225 W. 24th ST. (bet. 7 & 8 Aves.)

CHESTER, PA.

СУБОТА, 11. БЕРЕЗНЯ 1950

Год. 8:30 вечером, УКР. НАРОД. ДИМ, 4th and Ward Sts.

PHILADELPHIA, PA.

НЕДІЛЯ, 12. БЕРЕЗНЯ 1950

Год. 7:30 вечером, УКР. НАРОД. ДИМ, 847 N. Franklin St.

В КОНЦЕРТАХ ВИСТУПАЮТЬ:

**ЛІДІЯ КОЛІСНИЧЕНКО-ГОРН**, драма-тичний сопран.

**НАТАЛІЯ НОСЕНКО**, ліричний сопран.

Фортепіанний супровід: **БОГДАН ПОРКО**.

Українці! Ідіть масово на концерти Українського Оперового Ансамблю, почути наших славних оперних артистів-солов'їв. Почуйте нові українські народні і концертні пісні, колядки, арії з українських опер і світових опер. Артисти виступлять у сольових партиях, дуетах і як цілий ансамбль у оперних сценічних вимках. Ціла програма знаменита, захоплююча!

ТАРЗАН, ч. 2290. Змагання на життя й на смерть.

BITING AND CLAWING, THE TWO PRIMITIVE CREATURES SOUGHT EACH OTHER'S DEATH.



Кусаючи і дряпаючи себе з усієї сили, два примітивні еста намагалися вбити один одного.



Коли Тарзан не міг досягнути по свій ніж, він дався перохилити взад.



Зловіщі зуби вже зближалися до нього...



...а тоді він в розпачі відбив їх.

## ПРИБОРИ ДО КРАШЕННЯ ПИСАНОК

Фарба в порошку зі старого краю

Десять (10) красок: червона, асна, пінкова, фолетова, червона темна, жовта, помаранчева, зелена асна, зелена темна, синя і чорна. Ціна за 10 красок \$2.50. Віск пінковий 15 ц. Кістка до писання 15 ц. Краєвий шафран 25 ц.

ВЕЛИКОДНІ КАРТКИ "Христос Воскрес" в формі книжечок з віршами, ціна за дозін 60 ц., 50 карток \$1.75, 100 карток \$3.00. **ЛАДАН** (Кадило), для церковного ужитку, фут \$1.50 з пересилкою.

● **СТЕПОВАНА** на канві подушка на каналу, дуже гарний взорщик в кількох красках, ціна \$1.00.

● **КАРПАТСЬКИЙ ЧАР** з найліпшого гірського зілля, на недомогання жовудла, печінки і нирок. Велика лачка коштує 50 ц.

● **ГРУДНЕ ЗІЛЛЯ**, природне средство призначають тим, що терплять на верхній кашель, біль горла і задиху. Пачка коштує 50 ц.

● **КАНАВА, НІТКИ** до вишивання **Д. М. С. СТЕПОВАНИ РІЧІ, ЛІНІ** НЕ ПОЛОТНО і багато інших річей, котрі вам припадуться. Ціна широка 27 цитів, від номера 1 до 8. Номер 1 найтужба. Ціна як слідує: Канава, кожний номер, ярд — \$1.50 Нитки Д. М. С., № 16, доз. — \$1.20 Нитки № 25, "Моліне", дозін — \$0.60 Нитки № 5 на мотках, дозін — \$1.60 Нитки № 8 на клубках, дозін — \$2.40

● **ШАЛІНОВА ХУСТИНА**. З чистої 100% вовни, розмір 30x30 цитів, \$4.00.

С. О. Д. не висилаємо. Замовлення посилайте до:

**UKRAINIAN BAZAAR 170 E. 4th St., New York 3, N. Y.**

EVERgreen 3-4416-4450

**Maple Coal & Coke Co.**

anthracite FUEL OIL bituminous OIL BURNERS

SALES & SERVICE 72-74 Box Street BROOKLYN 22, N. Y.

Deliveries to Brooklyn, Queens & Manhattan.

Українське підприємство **ФЕДЬКА КУДІАК**

## ЗБОРНІ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

БРОУКЛІН, Н. Я. — Квартирні збори Тов. ім. Богдана Хмельницького, від. 158, відбулись в п'ятницю, 3. березня, в год. 8 вечір, в У. Н. Домі, 218 Гренд ул. Присутність всіх членів прийняти, бо є важкі справи до погодження, як рівнож буде ухвалено проєкти на конвенцію УНС. — Урад.

## Професійні Оголошення

Dr. S. CHERNOFF

223 — 2nd Ave. (Cor. 14th St.) N. Y. C. — Tel. GRamercy 7-7897.

Острів догочасні недуги чоловіків і жінок. Шкірні, X-Ray. Роздуться жилі лікуємо без операції. Переводимо аналізи крові для супружних дозволів. — Офісний дозін: П'ятницю від 10 ран до 7 вечір. В неділю від 11 ран до 1 понодуді.

## 3. БЕРЕЗОВСКИ

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

УПРАВІТЕЛЬ

BERRY FUNERAL HOME, Inc.

525 East 6th Street, New York 9, N. Y.

Phone ALgonquin 4-5746

Дві нові в модерніз. кольоніальнім стилі заллиці.

Першорядна обслуга в усіх похоронах без різниці масткового статусу.

ІВАН БРОЩАК, нотар.

## ІВАН БУНЬКО

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

заряджує погребам по \$150 ціні так низькій як —

ОВСЛІТА НАЙКРАЩА.

JOHN BUNKO

Licensed Undertaker & Embalmer.

437 E. 5th ST., NEW YORK CITY.

Dignified funerals as low as \$150.

Telephone: GRamercy 7-7661.

## Comfortable air conditioned

**Lytwyn & Lytwyn**

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS.

801 SPRINGFIELD AVENUE, NEWARK, N. J.

and IRVINGTON, N. J. Essex 5-5555

OUR SERVICES ARE AVAILABLE ANYWHERE IN NEW JERSEY

## ПЕТРО ЯРЕНА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Занимається похоронами в БРОУК, БРОУКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

129 EAST 7th STREET NEW YORK CITY

Tel. ORchard 4-2568

BRANCH OFFICE & CHAPEL 707 PROSPECT AVENUE (cor. E. 155 St.) Bronx, N. Y.

Tel. MEtrose 5-5577

**Magic "Pysar" Pen**

**\$1.00 Post-Paid ВЧАСНИЙ**

**Великодний Дарунок!**

Спеціальне перо до восток писання писанок. Традиційний спосіб опанує скоро цим модерним писаром. Чудові малюнки виконані претарно на писанці без труднощів, бо писар пише всі риси рівно і чисто. Надзвичайна оферта. Писар-інструкції тільки \$1.00.

Вік: 1 барин \$1.00.

**ARTCRAFT SUPPLY CO., 600 Michigan Bldg., Detroit 26, Mich.** Enclosing \$1.00. Please send Special Pysar Pen.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
State \_\_\_\_\_

**ГРИГОРІЙ КОВЕРДОВИЧ FURRIERS**

повідомляє, що його кушнірська робітня є тепер під числом **434 East 6th St. BETWEEN AVE. A & 1st. NEW YORK CITY**

Telephone: Spring 7-3566

Приймає замовлення на **НОВІ РОБОТИ І ПЕРЕРІБКУ** та дає 20% опусту на всі роботи, а також **ДАРОМ** сторидж на літо. — Самий сторидж на літо 2% від сотні. Футра можна купити на сипати.

Робітня отворена від 9. ран до 9. вечір, кожного дня. В неділю на замовлення.